

CVE-DOGC-A-25022001-2025

competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.

3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.

b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.

4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:

a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.

b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic influeixi en la concessió de l'ajut.

c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a les persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

ANNEX 6

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA) (L0127)

1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte la concessió de subvencions per a fomentar la traducció a altres llengües d'obres literàries o de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Les tipologies d'obres literàries o de pensament la traducció de les quals es subvenciona son les següents: narrativa, poesia, teatre, còmic i pensament (no-ficció i humanitats).

Als efectes d'aquestes bases, es consideren obres de no-ficció subvencionables les obres següents: obres d'alta divulgació o monografies sobre temes d'actualitat; reportatges o cròniques periodístiques; biografies, autobiografies i dietaris; i obres d'assaig literari.

Es consideren obres d'humanitats subvencionables: obres de caràcter acadèmic en l'àmbit de les humanitats i les ciències socials; obres clàssiques del pensament català del segle XX; obres no literàries de la tradició catalana medieval.

1.2. No son objecte d'aquestes bases les modalitats d'obres següents: obres de referència (diccionaris, llibres

CVE-DOGC-A-25022001-2025

d'estil i repertoris diversos) i, especialment, actes de congressos universitaris; tesis doctorals i altres treballs de recerca; manuals d'informació pràctica (llibres de cuina, de bricolatge, d'autoajuda, guies de viatges, etc.); llibres de text escolars i aquelles obres en què el text faci de suport a les imatges que contingui (catàlegs d'exposicions, obres il·lustrades i similars). Queda exclosa l'autoedició.

1.3. Només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre i quan es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

També s'acceptaran traduccions d'originals en provençal quan es tracti d'obres de lírica medieval catalana, així com traduccions d'obres d'autors del domini lingüístic del català i l'Aran escrites originalment en llatí sempre i quan es tracti d'obres del període de l'Edat mitjana o del Renaixement.

La traducció de l'obra per a la qual es demana la subvenció s'haurà de publicar després de la data de la resolució de concessió.

En cap cas la remuneració prevista per al traductor en el contracte entre l'editor i el traductor no podrà estar supeditada a la concessió de la subvenció de l'Institut Ramon Llull.

1.4. Les activitats subvencionades s'han de desenvolupar durant el període previst en la convocatòria.

1.5. Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

2. Persones beneficiàries

Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials (persones físiques empresàries o persones jurídiques, públiques o privades, espanyoles o estrangeres) que tinguin programada la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) durant l'any de la convocatòria o el següent i hagin adquirit, a aquest efecte, els drets d'edició per a la publicació de l'obra en suport llibre imprès i amb distribució comercial, incloent necessàriament la venda en llibreries.

Així, mateix, també poden ser persones beneficiàries d'aquestes subvencions les agències literàries estrangeres.

No es considera distribució comercial la venda de llibres que es faci de manera exclusiva a través de plataformes digitals. Tampoc seran acceptades les sol·licituds que preveuen publicar l'obra en traducció de manera exclusiva en la modalitat de "print on demand".

L'obra en traducció ha de ser distribuïda en el mercat editorial de la llengua a la qual s'hagi traduït l'obra.

En el cas de les obres en traducció en què l'editorial sol·licitant i el traductor siguin la mateixa persona, caldrà que, com a mínim, l'editorial sol·licitant estigui formada per dos socis.

3. Condicions, requisits i incompatibilitats

3.1. Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

a) Complir amb les condicions establertes en la base 1.3.

b) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.

d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

- e) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.
- f) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.
- g) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.
- h) En el cas que es tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, indicar els mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir en els seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i tenir protocols d'abordatge i prevenció de l'assetjament sexual i per raó de sexe, de conformitat amb la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a erradicar la violència masclista, modificada per la Llei 17/2020, de 22 de desembre.
- i) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.
- j) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.
- k) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.
- l) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.
- m) En el cas de les empreses i les entitats, respectar les condicions de la Llei 19/2020, de 30 de desembre, d'igualtat de tracte i no discriminació i no promoure desigualtats per algun dels motius a què fa referència l'article 1 de la Llei esmentada.
- n) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de minimis rebuts i/o sol·licitats durant els tres anys previs a la concessió. Els ajuts de minimis poden haver estat concedits per a l'activitat de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.
- o) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.
- p) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.
- q) Les persones sol·licitants han de disposar d'un contracte de distribució comercial en llibreries.
- r) S'ha de respectar el dret a la igualtat de tracte i la dignitat de la persona en el desenvolupament de l'activitat objecte de l'ajut, evitant tota discriminació per alguna de les causes previstes a la Llei de l'Estat 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no-discriminació. Les persones sol·licitants no han d'haver estat sancionades per resolució administrativa ferma per alguna de les infraccions molt greus en els termes i terminis establerts en el títol IV de la Llei esmentada.
- No pot ser objecte de subvenció la realització d'una activitat o el compliment d'una finalitat que atempti, encoratgi o toleri pràctiques qualificades com a infraccions en el títol IV de la Llei esmentada.
- s) No cometre, incitar o promocionar LGTBIfòbia, incloent la promoció o realització de teràpies de conversió, d'acord amb l'article 82 de la Llei 4/2023, de 28 de febrer, per a la igualtat real i efectiva de les persones trans i per a la garantia dels drets de les persones LGTBI.

3.2. Incompatibilitats

Aquestes subvencions són compatibles amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ens vinculats, participats per aquests, altres administracions, ens públics o privats.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

En qualsevol cas, l'import de la subvenció en cap cas pot ser d'una quantia tal que, aïlladament o en concurrència amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos, superi el cost de l'activitat subvencionada.

4. Quantia

4.1. La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5.

4.2. La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 80%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

4.3. S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4. La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de *minimis* de qualsevol administració pública atorgats durant els tres anys previs a la concessió, no pot superar els 300.000,00 euros.

4.5. En cas que, a causa del nombre de sol·licituds admeses i les disponibilitats pressupostàries no sigui possible subvencionar la totalitat de l'import màxim establert la quantia de la subvenció a atorgar es veurà reduïda proporcionalment.

5. Despeses subvencionables

5.1. Es considera despesa subvencionable aquella assumida per la persona sol·licitant que de manera inequívoca respongui a la naturalesa de l'activitat subvencionada, resulti estrictament necessària i es realitzi en les condicions que determinen aquestes bases. En cap cas, el cost dels béns o serveis subvencionats no pot superar el seu valor de mercat.

5.2. En concret, es consideren subvencionables les següents despeses:

- Els honoraris del/de la traductor/a.
- En el cas d'antologies poètiques, les despeses corresponents als honoraris de la persona responsable de l'antologia.
- La revisió d'una traducció ja publicada, sempre i quan hi hagi un contracte amb el/la traductor/a per la revisió de la traducció publicada i que el nom del/de la traductor/a que realitza la revisió consti en els crèdits del llibre.
- L'import corresponent a l'adquisició dels drets d'una traducció prèviament publicada, sempre i quan hi hagi un contracte entre l'editorial sol·licitant i el propietari dels drets de l'esmentada traducció.

Es considera despesa subvencionable aquella que correspongui a la prestació del servei de traducció d'un professional extern a l'empresa i/o entitat beneficiària de la subvenció i per la qual hagi rebut una remuneració econòmica.

5.3. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació. Quan el beneficiari de la subvenció sigui una empresa, les despeses subvencionables que hagi realitzat en les seves operacions comercials han d'haver estat abonades en els terminis de pagament establerts en la normativa sectorial que li sigui d'aplicació o, en el seu defecte, en els establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.

5.4. Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

6. Sol·licituds

CVE-DOGC-A-25022001-2025

6.1. Les persones sol·licitants poden presentar fins a un màxim de tres sol·licituds per convocatòria.

En cas que la persona sol·licitant demani la subvenció per a una sèrie, aquesta s'entendrà com a una única sol·licitud.

Als efectes d'aquestes bases es considerarà una sèrie un conjunt d'obres que comparteixin característiques comunes, com per exemple, l'autor i/o l'il·lustrador, els personatges de l'obra, el disseny editorial i/o la imatge gràfica, entre d'altres.

6.2. Les persones sol·licitants han de presentar les seves sol·licituds i realitzar els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions només per via telemàtica, mitjançant la Seu Electrònica de l'Institut Ramon Llull. (https://www.llull.cat/catala/seu_e/tramits_traduccio.cfm)

6.3. Les persones sol·licitants espanyoles o estrangeres residents a Espanya en presentar les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica d'acord amb l'article 58 del Decret 76/2020 de 4 d'agost, d'Administració digital així com la normativa i els criteris que estableixen els òrgans competents en l'àmbit de l'administració de la Generalitat.

Les convocatòries han de concretar els sistemes d'identificació i signatura electrònica disponibles per a la presentació de la sol·licitud i la tramitació telemàtica.

Les persones sol·licitants estrangeres no residents, en presentar les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya d'acord amb el document de política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull o, en el cas de persones residents a la Unió Europea, també a través de certificat digital. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

Les persones físiques estrangeres no residents també poden autenticar-se a través del certificat idCAT Mòbil.

6.4. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant els tres dies hàbils consecutius posteriors al restabliment de la seu.

6.5. La sol·licitud de la subvenció comporta l'acceptació de les bases que regeixen la seva concessió.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1. Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, que conté el projecte de l'activitat i el pressupost complet i detallat del projecte, i al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent:

- Pressupost complet i detallat del projecte inclòs en el formulari
- Contracte d'edició amb la persona propietària dels drets de traducció
- Contracte subscrit amb el/la traductor/a en què s'indiqui la remuneració (per pàgina, paraules, foli o a tant alçat).
- Contracte de representació entre l'editorial i l'agència literària estrangera, en cas que el sol·licitant no sigui l'editorial que publicarà l'obra. Aquest contracte ha d'incloure totes les obligacions que al llarg d'aquestes bases s'estableixen per a la persona beneficiària.
- Contracte d'encàrrec subscrit amb l'antòleg, en el cas d'antologies poètiques
- Catàleg de l'editorial que publicarà l'obra
- Currículum del/de la traductor/a amb indicació dels títols traduïts
- Contracte de coedició, si escau

7.2. L'acreditació dels requisits indicats a la base 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades

que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omisió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneguin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

8. Termini de presentació de sol·licituds

El termini de presentació de sol·licituds i documentació específica d'acompanyament es fixa en la convocatòria.

9. Criteris de valoració

Són criteris per a la concessió de les subvencions els següents:

a) L'interès del conjunt de la proposta presentada.

En aplicació dels eixos estratègics de l'Institut Ramon Llull seran considerats prioritaris els gèneres següents: obres clàssiques, poesia, teatre, còmic, assaig i literatura infantil i juvenil. També es valorarà la trajectòria de l'autor, tant pel que fa a la seva repercussió local com internacional, així com la qualitat de l'obra de la qual s'elaboren els materials de promoció.

Valoració: fins a 10 punts.

b) La dificultat de la traducció que es vol realitzar.

Es consideraran obres d'especial dificultat les obres de poesia, teatre i assaig literari o filosòfic, que presenten la dificultat de traducció pròpia d'aquests gèneres, així com les obres d'autors clàssics de la literatura catalana. També es tindrà en compte la dificultat de la llengua d'arribada.

Valoració: fins a 10 punts.

c) El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra

Es considerarà d'interès aquella editorial de rellevància internacional i amb una trajectòria consolidada, que tingui un catàleg amb presència d'autors internacionals de reconegut prestigi i/o que hagi publicat anteriorment obres d'autors de la literatura catalana.

Valoració: fins a 10 punts.

d) La projecció internacional de la traducció

Es valorarà la llengua de destí de l'obra publicada per part de l'editorial sol·licitant, en funció de les prioritats territorials definides als eixos estratègics de l'Institut Ramon Llull.

Valoració: fins a 10 punts.

e) La trajectòria professional del/de la traductor/a.

Es valorarà el coneixement de la llengua catalana per part del traductor, així com la seva experiència i trajectòria en la traducció d'obres de literatura catalana.

Valoració: fins a 10 punts

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 50 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 22 punts.

10. Procediment de concessió

10.1. El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

10.2. L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

10.3. Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull. La comissió de valoració té la composició següent:

Presidència:

- La persona titular de la Direcció de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull.

Vocalia:

- Dues persones en representació de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull.
- Dues persones externes a l'Institut Ramon Llull expertes en la matèria objecte de la subvenció, això és en els àmbits de la indústria editorial i de la traducció literària.

Secretaria:

- Una persona en representació de Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.4. En allò que no es preveu expressament en aquestes bases o en la convocatòria, el funcionament de la comissió de valoració es regirà pel que preveu la legislació de procediment administratiu comú. Els membres d'aquestes comissions estaran subjectes a les causes d'abstenció i recusació previstes en la norma esmentada.

10.5. Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord, si escau, amb l'informe de la comissió de valoració, i d'acord amb allò previst per la base 11.

Les persones beneficiàries proposades són requerides per presentar la documentació addicional i, a la vista d'aquesta, de la proposta de resolució provisional i de les comprovacions d'ofici fetes d'acord amb la base 11, l'òrgan instructor formula la proposta definitiva de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, ha de motivar-ne la discrepància.

10.6. L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

11. Proposta de resolució provisional i presentació de documentació addicional

11.1. La proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions es notifica a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

11.2. La proposta de resolució provisional conté la llista de persones sol·licitants proposades per ser beneficiàries de les subvencions.

11.3. Dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació de la proposta provisional de concessió, les persones proposades com a beneficiàries de les subvencions han de presentar la documentació que els sigui requerida d'acord amb l'apartat 5 d'aquesta base, si no l'han presentat juntament amb la sol·licitud. La proposta de resolució provisional conté el requeriment de la documentació esmentada.

Dins del mateix termini les persones sol·licitants poden presentar al·legacions, que es tindran en compte en el moment de resoldre.

La subvenció s'entendrà acceptada tàcitament en el supòsit que la persona proposada com a beneficiària no presenti cap al·legació dins el termini de 10 dies hàbils esmentat.

11.4. Dins el termini de 10 dies esmentat en l'apartat anterior, les persones proposades com a beneficiàries també poden desistir de la subvenció.

11.5. La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

11.5.1. Per al cas de persones sol·licitants espanyoles i estrangeres:

CVE-DOGC-A-25022001-2025

a) Les persones jurídiques que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf m) de la base 17.

b) Les persones físiques i jurídiques, diferents de les entitats de dret públic, amb ànim de lucre subjectes a la Llei de l'Estat 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials, que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'import superior a 30.000,00 euros, han d'acreditar que compleixen els terminis de pagament establerts en la Llei esmentada per obtenir la condició de beneficiari, a través dels mitjans de prova següents:

3. Les persones físiques i jurídiques que, d'acord amb la normativa comptable, poden presentar un compte de pèrdues i guanys abreujat, mitjançant una certificació subscripta per la persona física o, en el cas de persones jurídiques, per l'òrgan d'administració o equivalent, amb poder de representació suficient, en la qual afirmen que han assolit el nivell de compliment dels terminis de pagament que preveu la Llei 3/2004, de 29 de desembre.

També poden acreditar aquesta circumstància per algun dels mitjans de prova que preveu el punt 2 següent i amb subjecció a la seva regulació.

4. Les persones jurídiques que, d'acord amb la normativa comptable, no poden presentar un compte de pèrdues i guanys abreujat, han d'aportar:

1r. Una certificació emesa per un auditor inscrit en el Registre oficial d'auditors de comptes que contingui una transcripció desglossada de la informació en matèria de pagaments descrita en la memòria dels últims comptes anuals auditats, quan se'n desprengui que s'assoleix el nivell de compliment dels terminis de pagament que estableix la Llei 3/2004, de 29 de desembre, determinat en aquest apartat, sobre la base de la informació que requereix la disposició addicional tercera de la Llei 15/2010, de 5 de juliol, de modificació de la Llei 3/2004, de 29 de desembre.

Aquesta certificació és vàlida fins que siguin auditats els comptes anuals de l'exercici següent.

2n. En cas que no sigui possible emetre el certificat al qual es refereix el número anterior, «Informe de procediments acordats», elaborat per un auditor inscrit en el Registre oficial d'auditors de comptes, que, sobre la base de la revisió d'una mostra representativa de les factures pendents de pagament a proveïdors de la societat a una data de referència, conclogui sense la detecció d'excepcions al compliment dels terminis de pagament de la Llei 3/2004, de 29 de desembre, o, en cas que es detectin, aquestes no impedeixin assolir el nivell de compliment que requereix l'últim paràgraf d'aquest apartat.

S'entén complert el requisit que exigeix aquest apartat quan el nivell de compliment dels terminis de pagament que preveu la Llei 3/2004, de 29 de desembre, sigui igual o superior al percentatge que preveu la disposició final sisena, lletra d, apartat segon, de la Llei 18/2022, de 28 de setembre, de creació i creixement d'empreses.

11.5.2. Les persones sol·licitants estrangeres també han d'aportar:

- Documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, cal adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i el seu passaport si no disposa de NIE.

11.5.3. Les persones sol·licitants espanyoles també han d'aportar:

a) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'Associacions i en el Registre de Fundacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre general de cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

b) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

c) Si la persona signant de la sol·licitud actua en representació de la persona sol·licitant, còpia de la documentació acreditativa amb què actua, sempre que no estigui inscrita en un registre públic o en el Registre electrònic de representació (Representa). En cas que la representació estigui inscrita als esmentats registres, no cal aquesta documentació perquè l'òrgan instructor ho comprova d'ofici.

No s'ha de presentar la documentació acreditativa de la representació quan la signatura electrònica acrediti també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

No cal aportar els documents indicats en els apartats 11.5.1. a), 11.5.2. i 11.5.3. en el cas que la persona

CVE-DOGC-A-25022001-2025

sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència.

Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, si la persona sol·licitant no s'hi oposa en el formulari de sol·licitud, les dades i el compliment dels requisits següents:

a) Les dades identificatives de la persona signant.

b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.

c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.

d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.

e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment a la persona sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

11.6. La documentació establerta en la base 11.5 s'ha d'aportar per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que estableixen la base 6 i les normes de procediment administratiu vigents en el moment de la convocatòria.

11.7. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

12. Inadmissió i desistiment

12.1. L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

12.2. La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o 11.5 la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ comporta el desistiment de la sol·licitud.

12.3. Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

En la publicació de la resolució d'inadmissió o desistiment ha de constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació.

12.4. Qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

13. Resolució i publicació

13.1. La persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 12.3. per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

13.2. A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

13.3. En la publicació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació.

13.4. Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

14. Publicitat

14.1. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat de les subvencions atorgades per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació al taulers d'anuncis que consten a la base 12.3. i si els ajuts són d'un import igual o superior a 3.000,00 euros, també els ha de publicar al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, amb expressió de la convocatòria, el programa, el crèdit pressupostari al qual s'imputen, el beneficiari, la quantitat concedida i la finalitat o les finalitats de l'ajut.

14.2. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat, al Portal de la Transparència, de la informació sobre l'activitat subvencional a què fa referència l'article 15 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

14.3. També s'ha de donar publicitat, mitjançant la Base de Dades Nacional de Subvencions, de la informació sobre les convocatòries i les resolucions de concessió d'ajuts, d'acord amb el que preveu l'article 18 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, modificat per la Llei 15/2014, de 16 de setembre.

15. Pagament

15.1. El pagament de la subvenció es tramita mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, que es tramitarà a partir de la concessió, per a la qual no s'exigeixen garanties. El pagament del 50% restant es tramitarà l'any següent al de la resolució d'atorgament de la subvenció un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen en la base 16.

15.2. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

15.3. En el cas que els beneficiaris siguin ens locals o entitats de llur sector públic, és requisit necessari per al pagament de les subvencions amb càrrec als pressupostos de la Generalitat el compliment de llurs obligacions de tramesa de documentació economicofinancera d'acord amb el que estableix la Llei municipal i de règim local. La tresoreria ha de retenir els pagaments fins que el departament competent en matèria d'Administració local en comuniqui el compliment o fins que el pagament prescrigui.

15.4. En cas de falta de justificació o d'existència d'alguna de les causes de reintegrament esmentades a l'article 37 de la Llei general de subvencions, d'acord amb l'article 34.3 del text normatiu referit, es produeix la pèrdua del dret de cobrament total o parcial de la subvenció.

16. Justificació

16.1. Les persones beneficiàries han de presentar a l'Institut Ramon Llull, com a documentació justificativa del compliment de la finalitat per a la qual es va concedir la subvenció i per tal que es pugui tramitar el segon pagament de l'import concedit un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa.

16.2. Les persones beneficiàries l'han de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 15 de novembre de l'any següent al de la resolució d'atorgament de la subvenció.

Les persones sol·licitants de la subvenció poden presentar la documentació justificativa des del moment en què en disposin, sempre respectant els terminis màxims establerts en el paràgraf anterior.

16.3. El compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa ha de contenir la documentació següent:

1. Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'acció, activitat o projecte subvencionat, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

2. 6 exemplars del llibre ja publicat.

3. Una memòria econòmica sobre la totalitat del cost corresponent als honoraris del/de la traductor/a i, si escau, de la persona responsable de l'antologia, així com a l'adquisició dels drets d'una traducció prèviament publicada, d'acord amb el model de formulari de justificació, en què consti:

a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost dels honoraris del/de la traductor/a i, si escau, de la persona responsable de l'antologia, així com a l'adquisició dels drets d'una traducció prèviament publicada amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data de la factura i la data de pagament, per tal de verificar el període del seu pagament a efectes de morositat.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.

- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.

- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.

- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) Els pressupostos que, en aplicació de l'article 31.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, ha d'haver sol·licitat la persona beneficiària. (Documentació justificativa d'haver sol·licitat com a mínim tres ofertes i la memòria sobre l'elecció, si escau, d'acord amb el que estableix la base 17.f).

16.4. Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència

CVE-DOGC-A-25022001-2025

Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

16.5. Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació de la persona beneficiària i la persona ordenant del pagament. La persona ordenant ha de ser la persona beneficiària de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats i segellats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

16.6. Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregir-los.

16.7. Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries.

La falta de presentació de la justificació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i, en el seu cas, l'exigència de reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini addicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

16.8. L'Institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició dels interessats com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercer.

17. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini establert en aquestes bases.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.

En el supòsit que es produeixi un canvi de traductor/a del projecte de traducció, i sempre que obeeixi a una causa de força major i estigui convenientment justificat, l'Institut Ramon Llull considerarà la possibilitat d'acceptar la modificació de la resolució d'atorgament. Aquest fet s'ha de comunicar per escrit a l'Institut Ramon Llull, sempre abans de la publicació de la traducció. L'Institut Ramon Llull valorarà si s'accepta o no el canvi sense necessitat de revocar la subvenció.

- c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la

CVE-DOGC-A-25022001-2025

Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.

d) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.

e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.

f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els límits establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a l'execució de l'obra, la prestació del servei o el lliurament del bé, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.

L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.

g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.

h) L'editor/a ha de fer constar:

- A la pàgina de crèdits del llibre subvencionat, en la llengua de traducció, la menció següent: «L'edició d'aquesta obra ha disposat d'un ajut de l'Institut Ramon Llull», juntament amb el logotip de l'Institut Ramon Llull. En el cas que els ajuts de l'Institut Ramon Llull comptin amb el patrocini d'altres institucions, l'Institut Ramon Llull acordarà el que correspongui amb l'editor/a a l'efecte de fer constar la menció corresponent.

- A la pàgina del títol del llibre subvencionat l'especificació «Traduït del català (o de l'aranès) per (nom del/de la traductor/a)».

i) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.

j) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000,00 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, sempre que l'ajut concedit superi l'import de 10.000,00 euros.

k) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

l) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.

m) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

18. Modificació de la resolució

18.1. L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

18.2. En els procediments en què es constati que no s'ha complert l'objecte i la finalitat de l'ajut com a conseqüència d'una pandèmia sanitària o altres causes de força major, l'òrgan concedent pot:

a) Finançar les despeses realitzades per les persones beneficiàries encara que no s'hagi assolit, totalment o parcialment, l'objecte i finalitat de l'ajut.

b) Ampliar el termini de justificació de les activitats objecte de l'ajut.

Als efectes d'aquestes bases, s'entén per força major l'esdeveniment extraordinari i extern a l'activitat de les

CVE-DOGC-A-25022001-2025

persones beneficiàries, imprevisible i inevitable, o que encara que es pugui preveure és inevitable tot i que les persones beneficiàries actuïn de forma diligent, que impedeix de manera directa el compliment de l'objecte i la finalitat de l'ajut.

19. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part de la persona beneficiària de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

20. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

21. Protecció de dades

El responsable del tractament de les dades de les persones sol·licitants és l'Institut Ramon Llull. Les dades es tractaran amb la finalitat de realitzar els tràmits relatius a l'avaluació de les sol·licituds i el desenvolupament del procés d'atorgament de subvencions. El tractament està legitimat pel compliment de missió realitzada en interès públic en base a les funcions pròpies de l'Institut Ramon Llull. Les dades es comunicaran a la "Base de Datos Nacional de Subvenciones". Els resultats de l'avaluació de les sol·licituds es publicaran a la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull, donant també compliment a les obligacions de publicitat i transparència establertes a les Lleis 38/2003, general de subvencions i 19/2013 i 19/2014 de transparència, accés a la informació pública i bon govern. Les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i limitació del tractament adreçant-se a l'Institut Ramon Llull. Podran consultar informació addicional i detallada sobre protecció de dades a https://www.llull.cat/catala/quisom/proteccio_dades.cfm

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant les mesures de seguretat previstes pel Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que es refereix al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

Annex

Principis ètics i regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat, i efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els

CVE-DOGC-A-25022001-2025

seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
 - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
 - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.
4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:
 - a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
 - b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic/a influeixi en la concessió de l'ajut.
 - c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics/públiques avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.
 - d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.
 - e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a les persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

ANNEX 7

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS/ORES DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA (L0128)

1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions destinades a traductors/ores que estiguin treballant en la traducció d'obres de la literatura catalana i aranesa i que vulguin participar a una estada en residència, a Catalunya, d'entre dues i sis setmanes, exceptuant les setmanes corresponents al mes d'agost. L'objectiu de l'estada és treballar en la traducció en curs.

La subvenció consisteix a finançar la manutenció i el desplaçament de la persona traductora, així com el seu